

CSABAI



# Mérleg

IX. évfolyam 24. szám  
1999. szeptember 23.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

## KÖZGYŰLÉS

### Kolbászból a kerítés a sportcsarnoknál

Szeptember 9-én tartotta meg első őszi ülését a városi közgyűlés. A délutáni nyilvános ülés mindössze három órán át tartott – köszönhető ez annak is, hogy néhány, hosszabb vitát sejtető ügy tárgyalását későbbi időpontra halasztották.

A közgyűlés elfogadta az idei költségvetés első féléves teljesítéséről szóló beszámolót. A bevételek 51,6, a kiadások 43,7 százalékban teljesültek, ami nagyjából megfelel az időarányos mértéknek. A részletes számadatok alapján megállapítható, hogy a város, a polgármesteri hivatal és az intézmények folyamatos működése biztosított, köszönhetően a fegyelmezett gazdálkodásnak. Ehhez még hozzátartozik, hogy az idén az önkormányzat 350 millió forintos hitelfelvételre kényszerült, ezenkívül központi intézkedésre véglegesen zárolták az önkormányzatok vonatkozásában képzett kormányzati céltartalékokat, ami Békéscsaba esetében 60 milliós bevételkiesést jelent.

500 ezer forinttal emelték meg a polgári védelmi feladatokra szánt összeget. 250 ezer forintos egyszeri támogatást szavaztak meg a leégett hunyai római katolikus templom újjáépítéséhez. 1,5 millió forinttal támogatja a közgyűlés a Kós Károly-iskolában a számítógépes hálózat szükségessé vált kialakítását.

Október 21–24. között új helyszínen, a városi sportcsarnokban és környékén kerül megrendezésre a Csabai Kolbászfesztivál. Az önkormányzat 1,9 millió forintot biztosít a rendezőknek a bérleti díj kifizetésére, 4 milliót pedig előlegez, mely összeget december 15-ig fizetik vissza. Ez a rendkívül népszerű rendezvény már kint van a

(Folytatás az 5. oldalon)



FOTÓ: VERESS ERZSI

## Szlovák főkonzulátus Csabán

Szeptember 7–8-án Szlovákiába látogatott *Göncz Árpád* köztársasági elnök. *Pap Jánost*, Békéscsaba polgármesterét, maga *Göncz Árpád* kérte fel, hogy tagja legyen a hivatalos magyar delegációnak. A meghívást városunk első embere örömmel elfogadta.

A látogatás során *Pap János* találkozott *Rudolf Schuster* szlovák köztársasági elnökkel és *Mikulas Dzurinda* miniszterelnökkel, akiknek átadta a békéscsabai szlovák kisebbségi önkormányzat levelet, melyben a csabai szlovákok azt kérik, hogy Békéscsabán legyen a szlovák főkonzulátus. A polgármester megbeszélései alapján úgy tűnik, már eldöntött tény, hogy Békéscsaba ad otthont a főkonzulátusnak. A város néhány épületet ajánlott fel a Szlovák Köztársaságnak erre a célra, ezek közül a Szabadság téri volt leánykollégium nyerte el a szlovákok tetszését.

A levélen kívül *Pap János* A régi Csaba és A mai Csaba minikönyveket, valamint a Cabianski Kalendar egy-egy példányát nyújtotta át *Rudolf Schusternek* és *Mikulas Dzurindának*, és meghívta őket Békéscsabára. Békéscsabai látogatásra meghívást kapott még *Josef Moravčík* korábbi külügyminiszter, Pozsony főpolgármestere.

## Tűzoltóautó ajándékba

Egy tűzoltóautót és különböző tűzoltó-felszereléseket kapott ajándékba Békéscsaba a németországi Homberg város tűzoltóságától, *Volker Orth* polgármester közvetlen közreműködésével. *Volker Orth* polgármester kilátásba helyezte, hogy jövőre még egy tűzoltógépjárművet ajándékoznak Békéscsabának. Egy hasonló gépjármű beszerzése ma kb. 40 millió forintba kerül.

Békéscsaba közgyűlése köszönetét és elismerését fejezte ki Homberg polgármesterének, *Volker Orthnak*, és rajta keresztül a német város képviselő-testületének az önzetlen és nemes támogatásért, amivel Békéscsaba tűzvédelmének javításához hozzájárultak.

Az elismerést kifejező oklevelet *Pap János* polgármester személyesen adta át ünnepélyes keretek között *Volker Orthnak* a városi tűzoltó-parancsnokság udvarán szeptember 19-én. *Szendi Géza* tűzoltóparancsnok is köszönetet mondott a tűzoltóautóért, amelyet már készenlétbe állítottak. A két polgármester reményét fejezte ki, hogy szoros barátság alakul ki Homberg és Békéscsaba között.



FOTÓ: VERESS ERZSI



FOTÓ: VERESS ERZSI

## Gerlán harmadszor

Kis Sándor kilencedik éve Gerla önkormányzati képviselője, az ott lakók már harmadszor választották őt a képviselő-testületbe.

– Gerla az elmúlt években szépen fejlődött. Minek köszönhető a változás?

– Gerla, Békéscsaba VIII. kerülete a kilencvenes évek elején igazán falusias jellegű volt, amelynek voltak előnyei és hátrányai is. Helyben alig volt munkahely, az itt lakók többsége reggelente eljárt más településre dolgozni vagy iskolába, a környék szépítésére nem jutott idejük, energiájuk, és nem volt elég pénz sem rá. Az utak többnyire földutak voltak, egyedül a Fő tér mutatott más képet. A képviselőséget 1990-ben a lakosok és az önkormányzati csoport biztatására vállaltam. Mivel kicsi gyermekkorom óta itt élek, látom, hogy milyen gondok vannak, és a gerlaiak is mindig megtalálnak a kéréseikkel, panaszaiikkal. Nem kell külön fogadóóra, az utcán, a boltban is elérnek, megállítanak. Összegyűjtöttem, hogy mit szeretnének a lakosok, és ehhez kértem az önkormányzat támogatását, amit legtöbbször meg is kaptam. Persze ahhoz, hogy ennyit fejlődött Gerla, nagyban hozzájárult az emberek példaértékű összefogása, munkája. A polgármesteri hivatal partner volt a terveinkhez, így szépült az iskolánk, lett tornatermünk, bővült az óvodánk, és készült el a belvízcsatornázás. Úttársulások jöttek létre, ennek köszönhetően készültek és készülnek útjaink. Nagyon jó a közösség, van több jól működő egyesületünk, és a tornaterem szinte faluházként működik nagy kihasználtsággal.

– Mi vár még megvalósításra a közeljövőben, és milyen hosszú távú tervei vannak Gerlával kapcsolatban?

– Égető szükség van a szennyvízcsatornázásra. Az összkomforttal járó nagyobb vízfelhasználás, az automata mosógépek elterjedt használata, és az is ezt indokolja, hogy Gerla szikes területre épült. A derítők hamar megtelnek, különösen akkor, amikor a belvíz szintje magas, tehát minél előbb lépni kell ezen a téren. A kastély épületének helyzete aggasztó, de tudom, hogy ezt nem lehet egyik napról a másikra rendbe tenni. Ha volna pénz, akár valamelyik önkormányzati intézmény is helyet kaphatna benne. A felújítása rengetegbe kerül, ezért ezt csak kormányzati segítséggel látom megvalósíthatónak. Ha állami támogatást kaphatnánk a kastély megmentésére, akkor nem kellene tétlenül nézni, amint egyes részei lassan teljesen elpusztulnak.

– Képviselőként milyennek látta az elmúlt évek testületeit és mi a véleménye a mostaniról?

– Az első négy év számomra – és úgy gondolom, a többiek számára is – az önkormányzatiság tanulását jelentette. Kerestük a helyünket, a tennivalókat, a megvalósítás útjait. A második ciklus gárdájával nagyon jó volt egy csapatban lenni. Bár független vagyok, tetszett az az irányvonal, amelyet a testületben Hídeg András és Velkey Gábor képviselt. Építő jellegű viták, a városért való tenni akarás jellemezte ezt az időszakot. A mostani indulás elég nehezen ment, türelmetlenebbek a képviselők, és gyakran túlpolitizáltak az ülések. Vannak most is többen, akikkel jó együtt dolgozni, és bízom abban, hogy a munka kerül előtérbe a továbbiakban, nem pedig a parttalan politizálás.

– Ön három bizottságnak tagja, miért éppen ezeket választotta?

– A mezőgazdasági és környezetvédelmi bizottság Gerla adottságai miatt áll hozzám közel, a közművelődési, ifjúsági és sportbizottság pedig az itt szerveződött csoportok miatt is érdekes számomra. A pénzügy és a költségvetés minden területet átfog, mindenre kihat, mindig is érdekelt, és szeretek vele foglalkozni. Így átláthatok mindent, amire gerlai képviselőként szükségem lehet.



Kis Sándor

független

■ **FOGADÓNAPOK.** Október 1-jén, pénteken Végh László alpolgármester, október 8-án Fodorné dr. Szabó Zsuzsanna aljegyző, október 15-én Szilvássy Ferenc alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között.

■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését szeptember 30-án, csütörtökön tartja a városháza dísztermében.

■ **A CSABAI KOLBÁSZKLUB – EGYESÜLET** soron következő összejövetelét szeptember 24-én, pénteken 18 órától tartja a Szlovák Kultúra Házában (Kossuth tér 10.).

■ **25 ÉVES AZ ÓVODA.** A József Attila-lakótelepi Óvoda fennállásának 25. évfordulóját október 8-án, pénteken 10 órai kezdettel ünnepli. Az óvoda az ünnepségre minden volt óvodását szeretettel várja. Az óvoda alapítványa, a Zöld Sziget Alapítvány javára a személyi jövedelemadóból befolyt összeg 1998-ban 46 315 Ft volt, melyet udvari csúszda építésére fordítottak. A támogatást ezúton is köszönjük.

■ **A TREFORT** Ágoston Szakképző Iskolában működő Színvonalas Szakképzésért Alapítvány ezúton fejezi ki köszönetét mindazoknak, akik adójuk 1%-át az alapítvány javára ajánlották fel. Az 1998-ban ebből összegyűlt 279 468 Ft-ot számítástechnikai eszközök vásárlására fordították.

■ **A MOZGÁSKORLÁTOZOTTAK** Békés Megyei Egyesülete taggyűlést tart a békéscsabai sorstársak részére október 2-án, szombaton 14 órakor a Vasutas Művelődési Ház nagytermében.

■ **MAZSORETTEK KERESZTETNEK.** A Vasutas mazsorettcsoport utánpótlása érdekében 13–15 éves lányok jelentkezését várják szeptember 27-én, hétfőn a Vasutas Művelődési Házban.

■ **NAPRAFORGÓ.** Újra indul a Napraforgó gyermekház. Beiratkozás szeptember 28-án, kedden 16–18 óráig a megyei könyvtár gyermekkönyvtárában.

■ **A CSABA PÁVAKÖR** felvett hirdet férfi tagok részére. Jelentkezni a városi nyugdíjas-egyesület Dózsa Gy. úti székházában lehet pénteki napokon 15–16 óra között.

■ **HELYESBÍTÉS.** Lapunk legutóbbi számában tévesen jelent meg a 2. Számú Általános Iskola igazgatóhelyettesének neve. A név helyesen: Félix Józsefné. Az érintettktől és olvasóinktól elnézést kérünk.

■ **A CSABAI KONZERVGYÁR RT.** Őszi díjnyújtás klubja szeptember 25-én, pénteken kirándulást szervez Szegedre vonattal; találkozás 6 órakor az állomáson.

BÉKÉSCSABA  
HÍREKBEA város,  
ahol élünk

## MATRIKULA



## HÁZASSÁG

Vollmuth Nóra és Nagy József, Leyer Henrietta Anikó és Mazula Hunor Márk, Kovács-Fiskus Boglárka és Búvár Mihály Attila, Gálík Tünde és Kiszely Zoltán, Maulis Mónika és Tóth János, Papp Ágnes és Fördös Zsolt, Horváth Krisztina és Kiss Sándor, Kovács Erika és Kiss Tibor, Kürti Anikó és Csatári János, Laurinyecz Gabriella és Tatar József, Bereczki Klára és Szikora Zsolt, Balogh Erika és Szathmári János László, Kovács Nóra Anikó és Lipták Miklós, Borsos Irén és Szűcs Tibor Pál, Szabó Edina és Balázs Zoltán, Bruder Erika és Szabó Mihály Ferenc, Bencsik Szilvia és Somogyi Zoltán, Kesiár Katalin és Zsigmond Zoltán, Garas Helga és Szabadkai Zsolt



## SZÜLETÉS

Valach Gábor és Fehér Melinda Ibolya fia Dominik Gábor, Nagy László és Szluka Katalin leánya Kincső, Malkócs Attila és Koszna Éva Andrea fia Marcell Milán, Hankó László és Pallagi Mariana fia Miklós, Lestyán Pál és Herczeg Katalin leánya Éva



## ELHALÁLOZÁS

Virók Béla (1937), Miklya János (1932)



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő:  
Sztójcsev Szvetoszláv  
Szerkesztő: Mikóczy Erika  
Tipográfia: Gécs Béla  
Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala

Felelős kiadó:  
dr. Simon Mihály jegyző  
Szerkesztőség: Békéscsaba,  
Szent István tér 9. 5601, Pf. 112  
Telefon: (66) 445-6762, 452-252,  
fax: 441-236  
Szedés: Repriform Bt.  
Nyomás: Hungária-Info  
Nyomdaipari Kft., Békéscsaba  
Felelős vezető:  
Kepenyés János nyomdavezető  
Megjelenik kéthetente,  
27 000 példányban  
<http://www.nap-szam.hu/merleg/>

## Kalmár Zsolt fotó- kiállítása

Szeptember 13-án, hétfőn a Szlovák Kultúra Házában megnyílt Kalmár Zsolt tanár, világotutazó Kép-mutató című fotókiállítása.

„Kalmár Zsolt fotóit nézegetve eszünkbe jut sok minden jó és igaz gondolat – méltatta megnyitó beszédében a kiállítást Kántor Zsolt költő. – Mert ezek a képek az életről és a világról szólnak. Az életről, amely erő, áhitott egyszerre, dinamizmus és finomság, olykor bizarr és groteszk, máskor nyugtalanítóan kedves és igazán frivol. Ez a világ, amelyben otthon vagyunk akkor is, ha idegen, akkor is, ha egyes szegletei kietlennek vagy szomorúnak tűnnek... Kalmár Zsolt képein ott a mai kor védjegye, szinte mindenütt emblematikus, de a vízjel fölött ott tornyosul, vagy bemélyed, szerényen a háttérbe húzódik a tradíció, a történetiség is. Kalmár



FOTÓ: KALMÁR ZSOLT

**Hitben az erő**  
(Lisszabon, Portugália)

Zsolt együtt lát minden műfaji korlátot, erényt és eredményt, és egyszerre rombolja le őket, hogy újjáépíthesse, újrafogalmazhassa önmagát. Jól teszi, hiteles és bonyolult. De jó értelemben az, mint aki kincset talált és meg akar győződni arról, valódi-e a lelet. És hála Istennek, az! Hamisítatlan művészet, kitűnő kiállítás!”

A kiállítás szeptember 25-ig tekinthető meg, éjjel-nappal.

(H. M.)

## KÖRÖS-VIDÉKI FÓRUM

### A konzervatív sajtó helyzete

A Körös-vidéki Polgári Kör szeptembertől Körös-vidéki fórum címmel közéleti-politikai-kulturális témákban rendezvénysorozatot indított. Az első, múlt héten megtartott rendezvény a konzervatív sajtó múltjával, jelenével és jövőjével foglalkozott. Az est vendége volt Mészáros László, a Magyar Polgári Együttműködés alelnöke (e szervezet tagja a városunkban és a megyében tevékenykedő Körös-vidéki Polgári Kör, melynek elnöke Fehér Ibolya, a Napi Magyarország munkatársa), valamint Wéber János, az Országos Rádió és Televízió Testület (ORTT) tagja.

Mészáros László hosszasan beszélt az 1995-ben létrehozott Magyar Polgári Együttműködés tevékenységéről, melynek elnöke Mádrl Ferenc. A szervezetet a polgári erők összefogásának céljából alapították annak idején, most pedig, a győztes választás után egyik törekvésük az, hogy segítsék a komoly társadalmi beágyazottságot nélkülöző Fideszt.

Wéber János az ORTT tevékenységéről, valamint az elektronikus és az írott sajtóban 1989 óta bekövetkezett változásokról beszélt. Az elektronikus sajtóban a kereskedelmi televíziók megjelenésével véleménye szerint pozitív változás következett be, minden, a képernyőről ránk zúduló silányság ellenére. A legfontosabbnak azt tartja, hogy megszűnt a tájékoztatás monopóliuma, ezért például 1991–1993-hoz képest most nem az ellenzékétől kell megtudniuk a nézőknek, hogy mit akar a kormány. Ez meg is látszik a mostani kormány társadalmi elfogadottságán. Az írott sajtóban viszont meglátása szerint megmaradt az elsősor, 80–85 százalékos balliberális túlsúly – a konzervatív erőknek nem maradt energiájuk, illetve nem volt igazi lehetőségük arra, hogy megváltoztassák az arányokat. Wéber kritikával illette a kormánypárti napilapokat, a Napi Magyarországot és a Magyar Nemzetet is, melyek színvonala sok kívánni valót hagy maga után. Úgy gondolja azonban, hogy a helyzet nem olyan rossz, hisz az elektronikus sajtónak sokkal nagyobb a súlya, mint az írotténak. Ez utóbbiban csak hosszú évek múltán, nagy nehezen állhat be változás.

(SZ. SZ.)

## Üzenet

### Ősz

Mit szó az ősz? Hajszálatok összekulcsolt kezek közé? Gondolatokat vagy sugallatot? Vidámságot, gyereksvajt a játszótéren? Lehulló gesztenyék tüskés burkait? Áldást és kenyeret, friss tejet a jászolból? Igen. A sárga és piros-kék levelekből festmény lesz, az emlékek zümmögő kabócáiból bogárgyűjtemény.

Azután valóban horgolni kezdi a nippel alá az asztalterítőt a nagymami, kötögeti a sálakat, begyűjt a cserépkályhá-

ba. Nem szidja az időjárás, sem a kormány, tudja, neki az a dolga, hogy szeresse az unokáit meg a gyerekeit. Az eső sem zavarja. Hadd kopogjon az ablakon a hűvös. Beereszti! Jöjjön a postás is, igyon meggy ízű gyümölcssteát, az Unicum elfogyott. De kap túrós batyut, pogácsát meg jó szót is. Borralvaló nuku! Az ellátás a fontos. Meg az emberség. Milyen jó, hogy van ez a szép szavunk. Izlelgessük csak! Békécsaba sétálóutcáján összebújnak a szerelmespárok. A preszszókban is, a padokon is. Nem fáznak még, de kellemesen megborzongnak a szélről, őszi szellő, kedves illatok. Kalács, szőlő, dió és körte!

KÁNTOR ZSOLT

## A TEVAN KIADÓ ÚJDONSÁGA

KÁNTOR ZSOLT

### Szövegfonatok

Megjelent Kántor Zsolt legújabb, Szövegfonatok című könyve. Ez a hatodik kötete a Békéscsabában dolgozó költőnek (aki lapunk régi és állandó szerzője). A kötet új és régi válogatott verseken kívül négy novellát is tartalmaz. Íme egy Kántor-vers:

### Csend-magnó

Egy olyan készüléket kérek,  
ami csendet sugároz,  
elnyom minden zajt,  
elhallgattat fejben maradó gondokat,  
és be lehet kapcsolni, mint a diktafont,  
és ki lehet kapcsolni, ha elég a jóból,  
mert a hallgatás más, mint a csend.  
Persze a csendből is lehet sok(k),  
itt is az arányok döntenek.

## Családi hétvége a református gyülekezetben

Szeptember 24–25–26-án Feladataink és lehetőségeink a családban – ma címmel családi hétvége lesz a református gyülekezetben (Deák u. 6., telefon: 327-367). 24-én, pénteken 16.30-tól ifjúsági óra és előadás lesz házaspárok részére Hogyan legyünk (ismét) egygyé címmel, majd 18-tól evangélicációs istentiszteletet tartanak. 25-én 10 órától hittanóra és ugyanekkor körzeti találkozó lesz presbiterek részére. 16.30-tól a gyermekeiket egyedül nevelőket várják, az előadás címe: Hogyan lehetek gyermekeim „apja, anyja” egy személyben? Ezt 18 órakor evangélicációs istentisztelet követi. 26-án 10 órától a hittanos évkezdő istentiszteleten vehetnek részt az érdeklődők, 16 órától pedig gyülekezeti szeretetvendégség lesz, melynek fő témája: Mit tehet két nemzedék (szülők, nagyszülők) a harmadikért (a gyermekért)? Minden érdeklődőt szeretettel vár Szarka Miklós, Szatmári Ferenc, Csaholczi László és Csaholcziné Kádár Marianna lelkipásztor.



## A kisebbségi önkormányzatok ülései

**A ROMÁN KISEBBSÉGI ÖNKORMÁNYZAT** szeptember 8-i ülésén a testület második féléves munkatervét fogadták el: októberben Belényessel kívánják – Békéscsaba Megyei Jogú Város önkormányzatával karöltve – megkötni a testvérvárosi együttműködési megállapodást. Szintén októberben térnek majd vissza – az országos román kisebbségi önkormányzat felállása után – az együttműködésre az országos testülettel.

Az ülésen a szeptember 18-ra, Gyulára összehívott elektori küldöttgyűlésre való felkészülés jegyében elhangzott, hogy a tavalyi sikertelen kísérlet után az idén még fontosabb az összefogás. Mint ismeretes, tavaly egyedül a románságnak nem sikerült felállítania országos testületét a honi nemzetiségek közül, a fővárosi, nem a magyarországi románsággal azonos identitású, bojkottáló elektorok miatt. Az is elhangzott, hogy szeptember 18-án a csabai románok Csongrád, Hajdú-Bihar és Békés választási szövetségét támogatják majd. (Jelen sorok megjelenésekor már kiderül, mekkora sikerrel.)

**Grósz György**, a csabai kisebbségi önkormányzat elnöke ismertette az országos testületbe szánt három képviselő személyét, akik szándékaik szerint felkerülnek a listára. Ők a következők: **Kozma János**, **dr. Bányainé Ruzsa Éva** és **Grósz György**, s élvezik a Békéscsabai Román Szövetség bizalmát is. Egyébként országosan 10–15 település 170 román elektora kapta meg az országos választási iroda meghívóját a gyulai elektorülésre. A bejelentések között azt is megtudhattuk, hogy **Stefán Adalbert** személyében függetlenített titkárral gazdagodott a Békéscsabai Román Szövetség.

\*\*\*

**A CIGÁNY KISEBBSÉGI ÖNKORMÁNYZAT** szeptember 9-i ülésén a második féléves munkatervet fogadta el egyhangúlag. A november 6-i eleki XVI. cigány kulturális napra 20 ezer forintot szavazott meg a testület. A munkaterv szerint októberi ülésükön a cigányság képzésével, átképzési lehetőségeivel, a munkaerőpiacon betöltött szerepével, illetve a cigányságot sújtó munkanélküliség mértékével ismerkednek majd a munkaügyi központ szakembereinek segítségével.

Mivel az eddigi székházukat – mely a kisebbségi testület működését segítette – hamarosan el kell hagyniuk átszervezés miatt, ezért határozatot hozott a testület arról, hogy **Kovács Erzsébet** elnök tárgyalásokat folytathasson **dr. Simon Mihály** jegyzővel. Mivel a Szabadság téri irodaházban a város jóvoltából használhatott a kisebbségi önkormányzat helyiségeket, bíznak benne, hogy a városvezetés ezt a jövőben is biztosítja. A Czuczor utca 4. szám alatt, mely régen a speciális iskola kihelyezett részlege volt, a kisebbségi önkormányzat cigány közösségi házat szeretne kialakítani. Törekvésük megvalósításához szintén számítanak a városi önkormányzat támogatására.

A kisebbségi képviselők ezt követően **Kovácsné Mikoly Annának**, a Hajnal Utcai Óvoda vezetőjének beszámolóját hallgatták a cigány gyermekek beövodázásáról. Az intézmény vezetője elmondta, hogy a közgyűlés májusi döntése nyomán az eddigi három helyett csak két óvodai csoportot indíthatott az óvo-

## Hirdetmény

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének szociális bizottsága értesíti a lakosságot, hogy a magántulajdonú lakások korszerűsítéséhez kamatmentes támogatást nyújt. 1999-ben a támogatás *kizárólag* a négyemeletes panelépületek fűtémódjának egyedi fűtémódra történő átalakításához nyújtható. A kérelmet az erre a célra rendszeresített formanyomtatványon lehet benyújtani. A támogatás feltételeiről bővebb tájékoztatást kérhet, és a nyomtatvány beszerezhető a polgármesteri hivatal fszt. 10. számú szobájában. A kérelem benyújtásának határideje: **1999. szeptember 30.** A kérelmek ezen időpont után kerülnek elbírálásra.



da szeptember 1-jétől, ám szerencsére egy fejlesztő pedagógussal gazdagodott a Hajnal. Ebben az óvodában 1994 óta dolgoznak az óvodapedagógusok cigány fejlesztési program alapján, illetve helyi óvodai programjuk a „Lépésről lépésre” adaptációja. Az óvoda jelenleg negyven gyermek nevelését látja el, valamint hét vajdasági magyar gyermeket a menekülttáborból hordanak az intézménybe. A 47 óvodásból 17-en cigány származásúak. Sajnos – mint azt az óvoda vezetője elmondta – a beiratkozásakor a körzetben csak egy hároméves cigány gyermeket találtak.

A költségvetési előirányzatot is határozattal módosította a testület. Eszerint kétféle 661 ezer forintot kapott egy esztendőre a kisebbségi önkormányzat a településtől és 271 ezer forintos pénzmaradvánnyal zárták a tavalyi évet. Pályázatok útján 196 ezer forintot nyertek és 264 ezer forint volt a központi költségvetési támogatás időarányos része az első félévre. (Az 530 ezer forint fele, mely összeget minden honi kisebbségi önkormányzat megkapott.) Így összesen az idén a kisebbségi önkormányzat hárommillió 392 ezer forintos költségvetésből gazdálkodhat.

\*\*\*

**A SZLOVÁK KISEBBSÉGI ÖNKORMÁNYZAT** szeptember 15-i ülésén az első félév pénzügyi mérlegét elemezte zárt ajtók mögött. Az ülés további, immár nyílt részében a kisebbségi önkormányzat, a Szlovák Kultúra Háza és a Csabai Szlovákok Szervezetének együttműködéséről esett szó. **Tóth Mihály**, a CSSZS elnökségi tagja vetette fel az információáramlás hiányát, illetve az erők szétforgácsolását. A különböző testületek, szlováksággal foglalkozó intézmények, nemzetiségi civil szerveződések nem egységesek, így nem tudják kellő hatékonysággal képviselni a csabai szlovákságot sem a városon, sem az országon belül, de még határainkon túl sem. Ellenpéldaként a honi román-ság ténykedését vagy a Magyarországon igen kis lélekszámú élő szerbek munkáját említette. Közös összefogással a pályázatokon is sikeresebben szerepelhetnének, mint külön-külön. Annál is inkább, mert a különböző pályázati kiírások feltételezik a saját erő meglétét, s az anyagiakat is könnyebb együtt biztosítani. Egyébként a kisebbségi önkormányzat az idén először ülésezett közösen a már említett szervezetekkel. Gyakrabban lenne szükség minderre. **Andó György**, az önkormányzat elnöke nyilvánosra, s arra minden érdeklődőt várnak. A képviselők a kolbászfesztivál szervezési feladatait is megtárgyalták, illetve lakossági fórum előkészítését is felvetették. A kolbászfesztivál keretében tavaly hirdetett először savanyúságkészítő verseny a Csabai Szlovákok Szervezete. Ezt a hagyományt az idén is folytatni szeretnék az október 21–24-i kolbászfesztiválon. Még az év vége előtt tervezik a lakossági fórumot, melyre a város nemzetiségi pedagógusait, intézményeinek munkatársait is meghívják majd.

VÁNDOR ANDREA

## Felhívások

- A telepengedély alapján gyakorolható ipari és szolgáltatótévékenységről, valamint a telepengedély rendjéről szóló 80/1999. (VI. 11.) kormányrendelet értelmében, a rendelet hatálya alá eső tevékenységeket csak jogerős telepengedély birtokában lehet megkezdeni, folytatni, illetve módosítani. E rendelet hatálybalépését követően (1999. október 1. után), akik már működő telepen végzik tevékenységüket, 180 napon belül kötelesek telepengedélyt kérni. A telepengedély kiadása iránt érdeklődhetnek: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala közigazgatási irodájánál (fszt. 12. szoba, telefon: 452-252/2122 mellék).
- Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának városüzemeltetési irodája felhívással fordul a vasúti közlekedést igénybe vevőkhöz (lakosság, gazdasági egységek és intézmények), hogy a MÁV a 2000/2001. évi menetrendi módosításával kapcsolatos javaslataikat, utazási igényeiket az irodánkhoz szíveskedjenek jelezni és eljuttatni.

## Kolbászból a kerítés...

(Folytatás az 1. oldalról)

régi helyszínt, kérdés az, hogy a sportcsarnok megfelelő lesz-e erre a célra. Majd kiderül. Kolbászfesztivál volt, van és lesz...

Tervezet szintjén elfogadták a lakások és helyiségek béreltetéről szóló rendelet módosítását. A februárban megalkotott, a mezőúri járulékot szabályozó rendelet 2000 januárjától lép hatályba.

Személyes okok miatt lemondott *Varga Mária*, az egészségügyi alapellátási intézmény igazgatója, aki közmegelegedésre végezte munkáját. Az új pályázat elbírálásáig *Tóthné Hricsovinyi Ibolyát* bízta meg a közgyűlés az intézmény vezetésével.

A közgyűlés pályázatot ír a jaminei termálkút hasznosítására. A kút bevizsgálása a nyertes pályázó feladata lenne, annak költségeivel együtt.

A költségvetésben kommunális célokra elkülönített összegből 15 milliót vízkárelhárításra, négy milliót parkfelújításra, utak-hidak felújítására 13 millió 750 ezret, egymilliót temetők felújítására fordít a város.

Másfél millió forintot szavaztak meg a csabai labdarúgás utánpótlás-nevelésére; az összeg felhasználása a Madách Utcai Általános Iskolán keresztül történik.

## (((( Közgyűlési visszhang ))))

Az MSZP sajtótájékoztatóján *dr. Molnár Zsolt*, a gazdasági bizottság elnöke sajnálatosnak nevezte, hogy bizottsági véleményezés nélkül tárgyal a közgyűlés különböző előterjesztéseket – ez már hagyománnyá vált. Ugyanakkor örömet fejezte ki, hogy a Csaba Center ügye végre elmozdult a holtpontról.

A Csaba Centeren kívül más beruházások is elkezdődhetnek – jelezte a bizottsági elnök, utalva arra, hogy multinacionális cégek komoly érdeklődést mutatnak Békéscsaba iránt. Működőtöke érkezik a városba, ez szeptember végén konkretizálódik.

Jó esély van arra, hogy Békéscsabán lesz a szlovák főkonzulátus, és ez nagy erkölcsi nyeresége a városnak a szocialisták szerint. Az viszont kérdés, hogy mi lesz a repülőtér területén elképzelt ipari parkkal, hisz a megyei önkormányzat – inkorrekt módon – a város megkerülésével egyezett meg a Honvédelmi Minisztériummal a tulajdonjogi kérdésekben, s a megállapodás szövege még nem ismert.

A polgármesteri hivatal létszámleépítéséről szóló határozati javaslat napirendről való levételét úgy értékelték a szocialisták, hogy az intézményeknél kényszerűségből végrehajtott elbocsátások után a hivatalt sem lehet kivonni ebből a körből. *Tóth Károly* bízik abban, hogy szeptember 30-án egy vállalható előterjesztést tárgyal majd a közgyűlés a hivatal létszámleépítéséről.

Az idén kiderül, hogy jó helyszín-e a kolbászfesztivál megrendezésére a sportcsarnok. Ennek kapcsán *Hrabovszki György* elképzelhetőnek tartaná egy szervezőiroda létrehozását, mely összefogná a különböző rendezvényeket azzal a céllal, hogy fesztiválvárossá tegyék Békéscsabát.

\*\*\*

A zárt ülésen tárgyalatról tájékoztatta az újságírókat *Pap János* polgármester.

Az önkormányzat 2010. december 31-ig meghosszabbította a piacot üzemeltető Agora Csaba Rt.-vel kötött koncessziós szerződést. Ennek fejében a vállalkozó további 28 millió forintos felújítást végez a város tulajdonában lévő vásárcsarnokban. Jó hír, hogy a csarnokot nem kell bezárni, a felújítás szakaszosan történik. A munkálatok november 1-jén kezdődnek, és várhatóan 2000. július 30-ig be is fejeződnek. Késedelem esetén minden hét egy hónapnál rövidítené meg a koncesszió időtartamát.

A közgyűlés ötmillió forinttal támogatja a tervezett élelmiszer-in-kubátorház létrehozását.

Az önkormányzat három alacsony komfortfokozatú lakás kialakítását tervezi egy, a közoktatásból kivont Könyves utcai épületben. 256 környékbeli lakó tiltakozása ellenére a közgyűlés kitarthatja eredeti elképzelései mellett. Egy korábbi ilyen építkezés (Franklin utca,



FOTO: VERESS ERZSI

Az önkormányzat alapítóként részt vesz a Gyermekek bántalmazása elleni szövetség létrehozásában, ugyanakkor nem csatlakozik a Vasutas Települések Szövetségéhez.

A közgyűlés elrendelte a Csaba Center területére vonatkozó rendezési terv felülvizsgálatát. Az eredeti tervek változtatását a terület új tulajdonosainak megváltozott beruházási szándékai teszik szükségessé. Mindez reményt ad arra, hogy ez a komoly, az egész város számára fontos beruházás végre megvalósul.

(SZ. SZ.)

Aradi utca) nem okozott gondot – az ilyen lakásokba nem bűnözők, hanem szegény emberek költöznek.

Úgy tűnik, rendeződnek a megye és a város közötti vitás vagyoni ügyek. Az ipari parkról viszont mindenképpen tárgyalni kell a megyei önkormányzattal, még a jövő évi költségvetés elkészítése előtt – a polgármester kíváncsian várja, hogy mit tartalmaz a Honvédelmi Minisztérium, a megye és a Kvasz András egyesület között megkötött szerződés.

Az eredeti számokkal ellentétben Békéscsaba 60 millió forinttal kevesebbet kap a központi költségvetésből. A kormány az árvízvédelem miatt vont el pénzt az önkormányzatoktól. Nem a Miniszterelnöki Hivatal költségvetését csökkentették, hanem az önkormányzatokét – jegyezte meg a polgármester.

\*\*\*

Nagy örömkre szolgál, hogy a kormány gyors és hathatós segítséget nyújtott a városnak a belvízkárok elhárítására – mondta a Fidesz sajtótájékoztatóján *dr. Ferenczi Attila*, a városgazdálkodási és városfejlesztési bizottság elnöke.

A város 42 millió forintot kapott a költségvetéstől erre a célra, ebből 18 milliót a belvízkárral sújtott magántulajdonú épületek helyreállításának segítségére fordított a közgyűlés. A lakosság részéről 157 igény érkezett, ezekből 112 felelt meg az önkormányzati rendelet előírásainak. A 18 millióból 750 ezer forint szociális alapon került kiosztásra.

A város nem nyert központi támogatást a csatornarendszer további kiépítésére, ezzel szemben nagy eredmény, hogy megvalósult a Békéscsabát átszelő út rekonstrukciója állami segítséggel, 560 millió forintos beruházásban, köszönhetően *Domokos László* megyei elnök és *Végh László* országgyűlési képviselő hathatós segítségével – mondta *dr. Ferenczi Attila*. Köszönet illeti a kormányparti képviselőket a konzervgyárnak nyújtott állami garanciavállalás eléréséért is.

Ami a kolbászfesztivál helyszínét illeti, az alpolgármester elmondta, már tavalyelőtt tudatta a közgyűléssel, hogy az SZTK-pálya csak komoly befektetéssel tehető alkalmassá egy ilyen – nemzetközi hírű – fesztivál megrendezésére. Az új helyszín, a sportcsarnok infrastrukturális szempontból egyébként megfelelő, ki kell próbálni. Ha nem válik be, és a város valóban színvonalas kolbászfesztivált akar, akkor az önkormányzatnak pénzt kell áldoznia akár a régi helyszín rendbetételére.

Sikerült megegyezni a Csaba Center tulajdonosaival, s amennyiben a közgyűlés jóváhagyja az általuk kért változtatásokat, a terület beépítése 2001–2002-re gyakorlatilag megvalósulhat – jelezte *Végh László*. Elmondta még, hogy kedvező fejlemények vannak az ipari park ügyében is. A város beadja a pályázatot, s akár két ipari park is létrejöhet Békéscsabán – az egyik a repülőtér területén.

(SZ. SZ.)

## Szociális iroda

A szociális iroda a polgármesteri hivatal egyik legnagyobb ügyfélforgalmat lebonyolító irodája. Az irodán *Tóth Jolán* vezetésével 14 ember dolgozik.

Legfőbb feladatuk a szociálisan rászorultak segítése; ezzel kapcsolatban arra törekednek, hogy minél több embernek tudjanak segíteni, és valóban olyanoknak, akiknek szükségük van rá. A segítség az állampolgár írásbeli kérelmére történik, az elbírálás határideje 30 nap. A segítyhez jutás feltételeiről felvilágosítás kérhető az iroda információs munkatársától, de ügyfélfogadási időben valamennyi munkatárs az ügyfelek rendelkezésére áll. Ügyfélfogadási idő: hétfőn 8.30–12.00 és 12.30–17.00, szerdán 8.30–12.00 és 12.30–16.00, csütörtökön 8.30–12.00 és pénteken 8.30–12.00 óráig. Kedden ügyfélfogadás nincs, az irodán az ügyfélfogadáson kívüli időben a kérelmek feldolgozása folyik. Hívhatók továbbá telefonon a polgármesteri hivatal központi számán keresztül (452-252).

A különböző segítyek, támogatások köre igen széles, a segítynevek és az ezekkel kapcsolatos feladatok a következők: rendszeres szociális segíty (közgyógyellátással is jár); időskorúak járadéka; aktív korú nem foglalkoztatottak rendszeres szociális segítye; munkanélküliek jövedelempótló támogatása; vakok személyi járadéka; katonai családi segíty; bevonulási segíty; családfenntartói igazolás; tartalékosok támogatása; súlyos mozgáskorlátozottak közlekedési támogatása; súlyos mozgáskorlátozottak gépkocsiszerzési támogatása; súlyos mozgáskorlátozottak gépkocsi-átalakítási támogatása; súlyos mozgáskorlátozottak rokkantkocsi-, kerekesszék-szerzési támogatása; sú-

lyos mozgáskorlátozottak parkolási engedélyének kiállítása; hadirokkantak járadékosztályba sorolása, hadirokkantak járadéka; hadirokkantak ápolási pótléka; hadiözveggyi járadék; hadiárva-járadék; hadigondozott családtagjának járadéka; hadirokkantak, hadiözveggyek, hadiárva-egységű térítésének elbírálása; menekültek, menedékesek ellátásával kapcsolatos feladatok; rehabilitációval kapcsolatos hatósági feladatok; szociális otthoni beutalás; lakásfenntartási támogatás; szemétszállítási díj átvállalása; átmeneti segíty; temetési segíty; köztemetés; közgyógyellátás; egészségügyi szolgáltatásra való jogosultság; rendszeres ellátások éves felülvizsgálata; környezettanulmány készítése a rendszeres ellátások elbírálásához; fellebbezések, méltányossági ügyekben döntés-előkészítő munkálatok. A felsoroltakat törvények és önkormányzati rendeletek szabályozzák. Az iroda célja, hogy szakszerűtlen, az ügyfél számára nem érthető határozat ne kerüljön ki tőlük.

A szociális iroda feladata továbbá, hogy a közgyűlés szociális bizottsága és egészségügyi bizottsága hatáskörébe tartozó önkormányzati, valamint államigazgatási szociális ügyeket döntésre előkészítse, a döntések végrehajtásában közreműködjön. Az iroda több hivatallal működik együtt (például munkaügyi központ, egészségbiztosítási pénztár, menekültügyi és migrációs hivatal stb.), és azokkal a civil szerveződésekkel is kapcsolatot tart, amelyek az egészségügyi vagy szociális okból hátrányos helyzetű állampolgárok összefogására, segítségére jöttek létre. Együttműködnek a személyes gondoskodást nyújtó ellátások biztosításában, és előkészítik a szociális intézményekkel kapcsolatos fenntartói döntéseket, illetve figyelemmel kísérik azok végrehajtását, az ellátórendszer működését. Részt vesznek egy olyan – a Központi Statisztikai Hivatal által szervezett – kísérletben, amelynek célja a szociális ellátásban részesülő család adatbázisának kidolgozása.

(H. M.)

## LAKÁSOK, BÉRLEMÉNYEK

### Változik a rendelet

Legutóbbi ülésén a közgyűlés – tervezet szintjén – megalkotta a lakások és helyiségek bérletéről szóló rendeletet. A tervezet terjedelmi okokból nem áll módunkban közölni, ezért az alábbiakban csak a fontosabb változtatásokat ismertetjük. Akinek azonban ez nem elegendő, az a polgármesteri hivatal leíró irodájában, ügyfélfogadási időben megtekintheti a rendelettervezetet.

Ez a rendelet két korábbi – a lakások és helyiségek bérletéről és az önkormányzati lakások bérleti díjáról szóló – többször módosított és kiegészített rendeletben foglalt szabályozásokat tartalmazza. A rendeletben többek között a következő változások szerepelnek:

- Hatásköri változások miatt a városgazdálkodási és városfejlesztési bizottság helyett a lakásügyi bizottság hatáskörébe került a lakáselosztási terv javaslatának elkészítése.

- A lakásigénylési rendszer helyett bevezetésre kerül a pályázati rendszer. Ennek indoka az, hogy a mindenkori pályázók adatai és a lakásigénylések naprakészek legyenek, ezért kerül évente benyújtásra a pályázat. Az igénylési letét teljes egészében kimarad az új rendeletből.

- A bérbé adható lakások száma nagyon kevés, ezért az új rendelet szerint önkormányzati lakás nem lakás céljára nem adható bérbé.

- Tekintettel arra, hogy megüresedett társbérleti lakrész már nincsen, a régi szabályozás hatályát veszítette. A lakástörvény megszüntette azt a rendelkezést, hogy a házasság felbontása során az önkormányzat kötelezettsége az elvált házastárs elhelyezése, ezért a rendelet e részét is hatályon kívül helyezik.

- Új szabályozásként jelennek meg az önkormányzati tulajdonú ifjúsági garzonház lakóegységeinek bér-

beadására, valamint az Életfa nyugdíjasház lakóegységei használati jogának megszerzésére vonatkozó rendelkezések. Ezek a fejezetek az erre vonatkozó közgyűlési határozatok alapján kerültek szabályozásra.

- Új szabályozás továbbá az, hogy a Békéscsaba Vagyonkezelő Rt. hasznosítási körébe tartozó önkormányzati tulajdonú, nem lakás céljára szolgáló helyiségek bérbeadásánál is a jelen rendelet szabályai szerint kell eljárni. Ezt a vagyonkezelő rt. és az önkormányzat között létrejött megállapodás indokolja.

(H. M.)

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének  
20/1999. (IX. 9.) számú önkormányzati rendelete  
a belvíz sújtotta személyi tulajdonú lakóingatlanokban okozott károk  
enyhítése céljából nyújtandó önkormányzati támogatásról szóló  
16/1999. (VII. 8.) számú  
önkormányzati rendelet módosításáról

#### 1. §

A rendelet 10. § (2) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(2) A támogatás összege a b) pont esetében nem haladhatja meg a lakóház, illetve a lakás helyreállítási költségeinek összegét.”

#### 2. §

E rendelet 1999. szeptember 9-én lép hatályba, de rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.

Békéscsaba, 1999. szeptember 9.

PAP JÁNOS  
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY  
jegyző

## Táncra perdítették Trencsént

Két delegáció is járt városunkból szeptember második hetében a Vág mentén elterülő, nyugat-szlovákiai Trencsénben.

Trencsén hasonló nagyságú mint Békéscsaba, textilipara meghatározó jelentőségű. Az első delegáció – amelynek tagjai dr. Szemenyei Sándor, a ruhaipari igazgatója és Somogyi Józsefné nemzetiségi referens voltak – éppen a textilipari expóra kapott meghívást. A Ruhaipari Szakközépiskola testvériskolája a trencsényi Iparművészeti Szakközépiskola, ahol szintén látogatást tettek.

A második delegáció szeptember 10–12-ig tartózkodott a városban, ők a Trencsényi Kapu című rendezvényre voltak hivatalosak. A küldöttség vezetője Köles István, a közművelődési, ifjúsági és sportbizottság elnöke volt, a tagjai pedig dr. Kovács János, a Rózsa Ferenc Gimnázium igazgatója, Sutyinszki János, a szlovák iskola tanára, valamint a Blues Fools zenekar. Fogadta őket Jozef Ziska polgármester, voltak kiállítás megnyitón, és tárgyaltak a Stúr Lajos Gimnázium igazgatójával, amelynek eredményeként úgy tűnik, már a Rózsának is van testvériskolája Trencsénben. A legnagyobb élményt azonban a kapu programja jelentette. Mint elmondták, ez leginkább egy rendkívül igényes népi kirakodóvásárra, népzenei és néptáncalálkozóra emlékeztetett, ezért kicsit tartottak is attól, milyen lesz a Blues Fools fogadtatása. Aztán játszottak, és az egyre növekvő számú közönség ülve, állva, majd táncolva nyilvánította ki tetszését, alig akarták elengedni a zenekart. Akadt, aki megkérdezte „hol van az a Békéscsaba, ahol ilyen emberek teremnek?”. Mindnyájuknak emlékezetes marad ez az este, ezért álljon itt azok névsora, akik táncra perdítették Trencsént: Pribojszki Mátyas, Horváth László, Gyebrovszki András, Köles Márk és Köles István.

(M. E.)

### PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

A BÉKÉSCSABA VAGYONKEZELŐ RT.  
(5600 Békéscsaba, Irányi u. 4–6.)

nyilvános, egyfordulós pályázatot hirdet az alábbi ingatlanok felújítási munkálatainak tárgyában:

1. A Békéscsaba, Andrásy út 55–57. szám alatti épület külső-belső építészeti felújítása
2. A Békéscsaba, Andrásy út 55–57. szám alatti épület elektromos rendszerének felújítása
3. A Békéscsaba, Vandhátí út 1. szám alatti futófolyosó és súlyemelő edzőterem épületének külső felújítása

A pályázatok benyújtásának határideje és a nyilvános boríték-bontás időpontja: **1999. október 27., 14 óra.**

A pályázatokkal kapcsolatos részletes feltételeket tartalmazó dokumentációk átvehetők a társaság székhelyén:

Békéscsaba Vagyonkezelő Rt. (5600 Békéscsaba, Irányi u. 4–6.),

**Andrásy út 55–57.:**

- építészeti felújítás: 1999. szeptember 27. és 1999. október 1.,
- elektromos felújítás: 1999. október 4. és 1999. október 9.

**Vandhátí út 1.:**

1999. szeptember 27. és 1999. október 1. között munkanapokon 9–15 óráig.

A pályázatokon való részvétel feltétele a pályázati dokumentáció igazolt átvétele. A munkálatokkal kapcsolatos konzultációk időpontjait a dokumentációk tartalmazzák. A pályázatok 1999. november 5-ig értékelésre kerülnek.

A kiíró fenntartja a jogot, hogy a pályázatot (pályázatokat) eredménytelennek nyilvánítsa. A pályázatokat feladó nélküli, zárt borítékban, az ingatlan címének feltüntetésével kell beadni. Az ajánlatok benyújtásáért díj nem számítható fel.

További információ: Békéscsaba Vagyonkezelő Rt. (5600 Békéscsaba, Irányi u. 4–6.), telefon/fax: 445-542.



### A virágos Csabáért

Kellemes látványt nyújt az arra járóknak a jaminai Padrach Lajos utca. A takaros családi házak előtt gondozott virágos kis előkertek, rendben tartott vízvezető árkok, rendszeresen nyírt füves területek vannak, és sok a virág az utcában. A fentieket példázza fotónk, mely az utca egyik virágos portáját mutatja.

(G. B.)

## Zöldkártya, bírság, baleset

A közlekedéstudományi egyesület legutóbbi ülésén a Hungária Biztosító Rt. képviselőjében Kovács János nyújtott hasznos információkat a nemzetközi gépjármű-biztosítási kártyával kapcsolatban. Ez a zöldkártya viszonyossági alapon kölcsönösen fedezetet nyújt az egymás országaiba utazó polgároknak az okozott károk megtérítésében. Külföldre utazáskor minden esetben javasolt a zöldkártya kiváltása, de különösen ajánlott a következő országokba készülőknek: Albánia, Bosznia-Hercegovina, Görögország, Lengyelország, Macedónia, Olaszország, Jugoszlávia, Románia. Vannak olyan országok is, amelyekbe a gépjárművel utazóknak minden esetben kötelező kiváltani a zöldkártyát, ezek az országok: Andorra, Ciprus, Észtország, Izrael, Lettország, Moldávia, Málta, Törökország, Ukrajna. Elindulás előtt érdemes a gépkocsiba baleseti bejelentőt tenni, amely elősegíti a gyorsabb kárrendezést.

Balta János felhívta a figyelmet arra, hogy szeptember 1-jétől a szabálysértési bírság felső határa 100 000 Ft-ra nőtt, a helyszíni bírságé pedig 10 000 Ft-ra, amit nem a helyszínen, hanem postai befizetőlapon kell befizetni. A közlekedési szabálysértések esetében (sebességtúllépés, fényoszorompó tilos jelzésének figyelmen kívül hagyása stb.) a bírság legnagyobb összege 60 000 Ft lehet. A tiltott helyen való várakozás, a tilos jelzésen való áthaladás vagy szabálytalan előzés 40 000 Ft-jába is kerülhet az elkövetőnek.

Kárpáti Béla rendőr alezredes a továbbiakban a baleseti adatokat ismertette. Békéscsabán 1999. január 1-jétől augusztus 31-ig 154 baleset történt, ebből 6 volt halálos kimenetelű, 64 járt súlyos, 84 pedig könnyű sérüléssel.

(M. E.)

## Demokrata klub

A Demokrata klub első nyilvános összejövetelét október 1-jén, pénteken 18 órai kezdettel tartja az MDF Nagy Imre téri székházában. Bencsik András, a Magyar Demokrata főszerkesztője és Lovas István, a lap munkatársa tart előadást A jobboldali sajtó helyzete Magyarországon címmel. Az előadást beszélgetés követi kötetlen formában, melyre a szervezők várják az érdeklődőket, különösen a Magyar Demokrata olvasóit.

## Fotókiállítás

A békéscsabai Márvány fotóklub kiállításának megnyitójára szeptember 27-én, hétfőn 16 órai kezdettel kerül sor a Lencsési Közösségi Házban. A látartat megnyitja Holczi Kálmán, a Mafosz alelnöke. Megtekinthető október 17-ig, hétköznapokon 8–18 óráig.



## 30 ročná komlóšska dychovka

20. august v živote Komlóšanov znamená nielen oslavy dňa Svätého Štefana, ale aj hody, keď do svojho rodného domu prídu Komlóšania, ktorí už bývajú v iných mestách. Na tento deň každý rok sa konajú pestré kultúrne programy. V tomto roku kultúrne programy spojili s oslavou 30-ho výročia založenia komlóšskej dychovky. V tomto roku oslavy trvali 4 dni od 19. do 22. augusta. Okrem okrúhleho výročia dychovky Agro-Pils Mol Rt. sa v Komlóši konal aj 5. medzinárodný festival dychových hudieb. Vo veľkolepom stane, ktorý postavili v centre mesta, každý večer sa zabávalo okolo 1500 ľudí! Dychovky hrávali nielen pre zábavu „po sediacky“, ale každý večer trvali aj tanečné zábavy až po úsvitu.

Narodeniny domácej kapely poctili so svojou prítomnosťou dychovky z Maďarska (napr. Törökbalint, Mezőhegyes, Szentés atď.), ale prišli hostia aj z Rumunska a zo Slovenska.

Komlóšsku dychovku, ktorá dnes pozostáva z dvoch skupín, a to z detskej skupiny, ktorú vedie Gyula Forró a druhú kapelu tvorí mládež a dospelí, ich diriguje Ján Krčsméri. Pred tridsiatimi rokmi dychovku založila Erna Lauková, ktorá bez ohľadu na starosti, ktoré ju čakali, dala sa do organizačných úloh. Pomocou Jána Huterjaka požičali hudobné nástroje z vojenskej kapely nášho mesta. Láska k hudby a usilovnosť členov novej kapely skoro zaviedli k prvým úspechom. Prvú kapelu dirigoval Lajos Komáromi, jeho nasledoval Matej Máté, Gusztáv Géczy, a dnes, ako sme to už spomínali, komlóšskich muzikantov vedú Gyula Forró a Ján Krčsméri. Aj dnešné skupiny majú vždy veľké úspechy počas svojich vystúpení v Maďarsku a v zahraničí. Rok čo rok sú prítomní na rôznych festivaloch, súťažiach. Každý rok vystúpia aj v našom meste na javisku, postavenom na dvore mestského úradu, kde trvá súťaž ZENIT.

\*\*\*

Augusztus 19–22. között ünnepelték Tótkomlóson a fúvószzenekar – mai nevén Agro-Pils Mol Rt. fúvószzenekar – megalapításának 30. évfordulóját. Ebben az időszakban zajlott az 5. Nemzetközi Fúvószzenekari Fesztivál is, a város központjában felállított fesztiválsátorban. A programokat minden este nagyon sok vendég felkereste, hiszen a zenekarok esténként szórakoztatták az érdeklődőket. A komlósi zenekart 30 évvel ezelőtt *Laukó Pálné*, Erna néni alapította. A mai napig minden fellépésen, versenyen nagy sikerrel szerepelnek a zenekar tagjai. Ma a gyermekzenekart *Forró Gyula*, az ifjúsági és felnőtt zenészeket pedig *Krčsméri János* vezényli.

### SZLOVÁK KLUB - NEMZETISÉGI HÁZ

(BÉKÉSI ÚT 15.)

Szeptember 23. csütörtök

Klubbeszélgetés – Rozhovor v klube

Szeptember 25. szombat

Szlovák nap Szarvason – Slovenský d'ën v Sarvaši

Szeptember 27. hétfő

Csabai Mihály-napi szokások – Čabianske zvyky na Michala  
Az októberi program megbeszélése  
Rozhovor o októbrovom programe

A klubba szeretettel várunk minden jelentkezőt!  
Srdečne čakáme každého záujemca!



## Správy v skratke

- 18-ho septembra konalo tradičné Stretnutie národnostných detských skupín medzi stenami Mládežníckeho domu nášho mesta. Na stretnutí sa zúčastnili detské kultúrne skupiny našej župy a zo Slovenska.
- 19-ho septembra otvorili v Dome slovenskej kultúry výstavu znamiok zo Slovenska, z Trebišova. Výstavu môžete navštíviť do 1-ho októbra od 9-ej do 16-ej hodiny v Dome slovenskej kultúry na Kossuthovom námestí.
- Koncom predošlého týždňa, 17.–19. septembra sa zúčastnili členovia speváckej skupiny Čabianskej ružičky a mládežníckej gitarovej skupiny Boleráz na medzinárodnom festivale a trhu v Krompachoch, na Slovensku. So svojimi piesňami mali ozaj veľký úspech.
- 25-ho septembra koná tradičný deň slovenskej národnosti v našej župe, v tomto roku v Sarvaši. Počas celodenných programov vystúpia kultúrne skupiny Slovákov, žijúcich v župe Békés.
- Čabianska Organizácia Slovákov má vynikajúce kontakty s organizáciami Slovákov v Ukrajine, v Užhorode. Svedčí o tom aj to, že rok čo rok navštívia programy z príležitosti dní Slovákov v Ukrajine. 25-ho septembra do Ukrajinského mesta cestujú tanečníci folklómej skupiny Csaba a členovia slovenského speváckeho zboru vo Viniciach.
- 27-ho septembra od 16-ej hodiny bude vernisáž výstavy z prác maliara Ondreja Csajernyika v Dome slovenskej kultúry. Výstava bude otvorená do 9-ho októbra.
- Nadácia pre národné a etnické menšiny v Maďarsku, Kultúrny dom Jánosa Aranya v Mezőgyeri, samospráva nášho mesta, slovenská menšinová samospráva nášho mesta a Čabianska organizácia Slovákov usporiadajú 2-ho októbra v Kultúrnom dome Jánosa Aranya v Mezőgyeri súťaž v prednese básni, rozprávok a prózy pre dospelých, žijúcich v našej župe. Program koná od 10. hod. medzi stenami Kultúrneho domu Jánosa Aranya.

## Hírek röviden

- Szeptember 18-án zajlott az ifiház nagyteremben az immár hagyományos nemzetiségi gyermektalálkozó, amelyen a megyénből érkezett gyermekcsoportok mellett felléptek szlovákiai gyerekek is.
- Szeptember 19-én nyitották meg a Szlovák Kultúra Házában a szlovákiai Trebišovból érkezett bélyegek kiállítását. A kiállítást október 1-jéig tekinthetik meg az érdeklődők a Szlovák Kultúra Házában.
- Szeptember 17–19. között rendezték meg Szlovákiában, Krompachyban az ez évi nemzetközi fesztivált és vásárt, amelyre városunkból a pedagógus-énekkar tagjai (Čabianska ružička) és az ifjúsági citerazenekar tagjai (Boleráz) utaztak.
- Szeptember 25-én rendezik meg a Békés megyei szlovákok találkozóját Szarvason.
- A Csabai Szlovákok Szervezete segítségével szeptember 25-én az ukrajnai szlovákokat látogatják meg Ungváron a Csaba nemzetiségi táncegyüttes tagjai és a Jaminai szlovák kórus énekesei. A két nap alatt fellépnek az ukrajnai szlovákok kulturális napjain.
- Szeptember 27-én 16 órai kezdettel nyitják meg a Szlovák Kultúra Házában a *Csajernyik András* festményeiből álló kiállítást, amelyet október 9-ig tekinthetnek meg az érdeklődők.
- A Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségért Közalapítvány, az Arany János Művelődési Ház, Békéscsaba önkormányzata, szlovák kisebbségi önkormányzata és a Csabai Szlovákok Szervezete minden érdeklődőt szeretettel vár október 2-án a mezőgyeri művelődési központba, ahol megrendezik a Békés megyei felnőtt szlovák vers-, mese- és prózamonddó versenyt.

## MOZIMŰSOR

1999. szeptember 23.–október 6.

### PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

23-6-ig 15.45, 17.45, 20.00, 23-26-ig és 1-3-ig 22.00,  
24-26-ig és 2-3-án 10.30 órakor is:

George Lucas:  
STAR WARS – BALJÓS ÁRNYAK  
(magyarul beszélő úrfantázia)

### PHAEDRA MOZI KISTEREM

23-29-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Ryan Philippe & Salma Hayek & Mike Meyers  
& Neve Campbell:  
54 („disco-szex-drog” – amerikai film)

30-6-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:

Anthony Hopkins & Cuba Gooding Jr.:  
ŐSZTÓN – INSTICT (pszichothriller)

### PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

23-án 18.30 és 20.30, 24-25-én csak 20.45,  
26-29-ig 18.30 és 20.30 órakor:

Eric Rohmer:  
ŐSZI MESE (új francia film)

24-25-én 18.30 óra:

Tarkovszkij:  
STALKER I-II. (orosz film – 1979)

30-6-ig 18.30 és 20.30 óra:

Emir Kusturica:  
MACSKA-JAJ (jugó romakomédia)

## FILMAJÁNLAT

George Lucas:

### STAR WARS – BALJÓS ÁRNYAK

Magyarul beszélő úrfantázia



## ILYEN MÉG NEM VOLT!

DIÁKOK 10 000 Ft, FELNŐTTEK 7500 Ft  
KEDVEZMÉNYBEN RÉSZESÜLNEK



# POZSÁR

## Autósiskola

ANHOL NEM A VIZSGÁHOZ KELL A SZERENCSE!



**KÖVETKEZŐ AUTÓS-MOTOROS TANFOLYAM INDUL:**

1999. október 4-én 16 órakor, Békéscsaba, Lázár u. 2. (a bútorbolt mellett)

ÉRDEKLŐDNI: 66/456-256 és 20/912-7057-es telefonszámon

A TANFOLYAMOK HÉTKÖZNAPI ÉS HÉTVÉGI LEBONYOLÍTÁSÚAK.

A hétköznapi foglalkozások hétfőn, szerdán és pénteken 15 órakor kezdődnek.

A hétfői foglalkozások szombaton és vasárnap 8 órakor kezdődnek.



## MINŐSÉGET – OLCSÓN!

A KÖRÖS FŐISKOLA KÖZGAZDASÁGI INTÉZETE  
(Békéscsaba, Bajza u. 33., telefon: 447-447/1020)

**100 órás felvételi vizsgára előkészítő tanfolyamot indít**  
matematika, közgazdaságtan és történelem tárgyakból.

Úgy a pénzügyi, mint a gazdasági szakon csak szóbeli  
felvételi vizsgákat tervezünk.

A tanfolyam a főiskola felvételi vizsgakövetelményeinek megfelelően készíti fel a hallgatókat, s ezen túlmenően segítséget nyújt azok számára is, akik más felsőoktatási intézményben kívánnak továbbtanulni. **Jelentkezés 1999. október 9-ig.** Részletes információ és jelentkezési lap a főigazgatói hivatalban vagy válaszbörítékekkel ellátott levélben kérhető **Verebiné Hricsovinyi Illdiktól.** A pénzügyi szak és az előkészítő tanfolyam iránt érdeklődők részére **október 1-jén (pénteken) 15 órától nyílt napot szervezünk a fenti címen.**

## AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS

Kiíró: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának városüzemeltetési irodája (5600 Békéscsaba, Szent István tér 7., telefon: 452-252)

A kiírás témája:

**temetőfelújítási munkák**  
**a mezőmegyeri és gerlai köztemetőben,**

melyek magában foglalják a ravatalozóépület homlokzatjavítását, festését, verébdeszka cseréjét, szakaszos aláfalazást, a lapostető szigetelését stb.

A részletes kiírási dokumentáció a városüzemeltetési irodán vehető át. Témafelelős: **Fehér Lászlóné.**

A kivitelezési munkákat **1999. december 1-jéig** kell elvégezni. A pályázaton részt vehet minden Magyarországon bejegyzett jogi személyiségű társaság, gazdálkodó szervezet és vállalkozó, aki a munka elvégzéséhez engedéllyel és megfelelő felkészültséggel rendelkezik, valamint nem tartozik az 1995. évi XL. tv. 46. § (1) bekezdésben meghatározott körbe.

Az ajánlatot két példányban kell benyújtani, melynek határideje: **1999. szeptember 30., 9 óra.**

Az ajánlat benyújtásának címe:  
Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának városüzemeltetési irodája (5600 Békéscsaba, Szent István tér 7.).

Az ajánlatok felbontására az ajánlatok benyújtásának határidejével megegyező időpontban kerül sor a benyújtás helyén.

Az ajánlat elbírálásánál figyelembe vett szempontok: ajánlati ár, minőségi referencia, műszaki, szakmai alkalmasság.

**Eredményhirdetés 1999. október 5-én 9 órakor a kiíró hivatalos helyiségében.**

Az ajánlattevő fenntartja a jogot, hogy nem – vagy csak egyes munkára vonatkozóan – hirdet eredményt, ha a rendelkezésre álló fedezet nagyságával arányos ajánlat nem érkezik.



## Bielik Autósiskola

**Személygépkocsi-vezetői  
tanfolyamot indítunk**

**1999. október 4-én, 16 órakor.**

Helye: Békéscsaba, Andrásy út 73/1.  
(Gábor Dénes Főiskola)

MÉRSÉKELT ÁRAK ÉS MELLÉ  
SOK KEDVEZMÉNY!

Telefon: 449-877 és 06-30/9353-325

A CSALÁDSEGÍTŐ  
ÉS GYERMEKJÖLÉTI  
SZOLGÁLAT

**albérletet felajánlók  
hirdetéseit várja.**

Az albérletek  
kiközvetítése ingyenes.

Cím:  
Szent István tér 9.  
Telefon: 441-147, 323-777



**Jogosítványt csak a legjobb helyről!**

- Díjmentes műszakvizsga-felkészítés
- KRESZ-felkészítés 4000 Ft
- Rövidített lebonyolítás (3 hétvége)
- Ingyenes tankönyvek, tesztlapok
- 12 havi (Eerste) részletfizetés



**AUTÓS-, MOTOROS-TANFOLYAM**  
az Ifjúsági házban október 1-jén 15 órakor



Jelentkezés a fenti helyszínen. Érdeklődjön a *Yellow Pages* 325-769-es telefonján, valamint a (30) 9388-981 és a (30) 9388-982-es telefonon.

## • APRÓHIRDETÉS •

### FIGYELEM!

A lapunkban közölt ingatlan-apróhirdetések ingyen megjelenhetnek – a hirdetőik beleegyezésével – az országos terjesztésű

## INGATLANBÖRZE

című hirdetési, reklám- és információs magazinban.

### INGATLAN

- Üzlethelyiség kiadó (17 m<sup>2</sup>). Telefon: 323-948.
- Ház eladó a VII. kerületben. Telefon: 431-412, 15-19 óráig.
- 3 szobás családi ház eladó: Könyves u. 101., 436-736.
- Gondozott zártkert termő gyümölcsfákkal, fűrott kúttal, árammal eladó. Érdeklődni este 8 óra után a 459-852 telefonon.
- Jaminában 2500 m<sup>2</sup>-es telken 3 szobás, összkomfortos ház eladó vagy értékkülönbözéssel elcsereíhető bérházi lakásra. Tel.: 439-556.
- 2 szobás, konvektoros kertes ház eladó. Érdeklődni: 437-218, 14 óra után.
- Eladó és kiadó 3 ha szántó, eladó 2 ha erdő Békéscsaba-hoz közel. Érd.: 456-815, 20 óra után.
- Eladó 8 éves, kétbajrátú, két előkertes, 5 szobás, összkomfortos sorházi lakás. Érd.: 453-393.
- Zártkert 32 m<sup>2</sup> faházal, gyümölcsfákkal, értékítésre alkalmas fenyőfákkal eladó. Érdeklődni: 453-393.
- A Fekete-fenyő utcában 530 négyzetes telek eladó. Érdeklődni a helyszínen lehet.
- Kertes családi ház eladó: Könyves u. 46. Telefon: 435-279.
- A Penza-lakótelepen garázs kiadó: 453-054.
- Elcsereílnék egy kétszobás (gázal, telefonnal, nagy telekkel, a buszmegállóval szemben lévő) Kolozsvári utcai családi házat Penza-lakótelepi 1 vagy 1,5 szobás első emeleti vagy földszinti lakásra. Eladás és vétel is szóba jöhet. Érdeklődni: este a 321-034, egész nap a 06-20/9510-736 telefonon.
- Sarkad központjában 2,5 szobás, étkezős teljes közművel ellátott családi ház eladó, esetleg békéscsabai tömlakásra cserélhető. Irányár: 3 millió Ft. Érdeklődni: 271-180, 18 óra után.
  - Sikonyban Körös-parti gyümölcsös eladó. Telefon: 451-484.

- Nagy ház eladó: 441-330.
- Összkomfortos ház sürgősen eladó. Békéscsaba, Mikes u. 17. Érdeklődni a fenti címen délután, hétvégeken. Telefon: 437-092.
- Kertes ház eladó vagy tömlakásra cserélhető: 455-442, este.
- A Lencsési-lakótelepen IV. emeleti, 73 m<sup>2</sup>-es, egyedi gázos, 3 szoba, étkezős lakás + garázs sürgősen eladó: 456-527, 06-20/9812-303.
- Belvárosban családi ház nagy telekkel eladó: Klapka u. 4.
- Békéscsaba legjobb részén mindenre alkalmas 6000 m<sup>2</sup>-es földterület eladó vagy kiadó: 324-106.
- Borjúrten zártkert eladó fizetési könnyítéssel. Ugyanitt 4 db koca eladó. Érdeklődni: 443-629, este.
- Zöldégbolt bérleti joga átadó. Érdeklődni: 449-658.

### JÁRMŰ

- '89-es kis Polski eladó: 06-20/9816-525.

### SZOLGÁLTATÁS

- Fekete-fehér televíziók helyszíni javítása, régebbi típusú is. Hibabejelentés telefonon: 457-334, Tomka Attila.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás. Marik István, Tavasz u. 83., 437-895, 06-30/9684-541.
- Szobafestés, mázolás, tapétázás szolid áron. Gubény György, telefon: 433-079.
- Színes tévé, videó javítása, antennaszereelés: Kovács és Társa Bt. Hibabejelentés a 322-480 és a 06-30/9838-037 telefonszámon.
- Szobafestést, mázolás, tapétázást vállalok: Lestyán Pál, 436-226 vagy 06-30/2188-745.
- Gázkészülékek javítása: László István, 445-022, 06-20/9242-280.
- Kárpitozott bútorok felújítása: Székely M. u. 65., 437-753.
- Antennaszerviz, hifi, video javítása. Boda Béla, Csiki u. 38. Telefon: 326-931.
- Redőny, relaxa, szúnyogháló, szalag- és pliszézott függöny, harmónikaajtó, térelválasztó, keresztzár, hagyományos zár szerelése, javítása, kulcsmásolás. Szolgáltatóhelyek: Békéscsaba, Sás köz 6., telefon: 457-828; autóbusz-pályaudvar aluljárója, telefon: 06-20/9475-705; piac, zöld faház, telefon: 06-30/2138-478.
- Csepmezést, hidegburkolást vállalok. Telefon: 327-417.

- Redőny, relaxa szerelése, javítása: 440-751.
- Üvegezés! Lakások, épületek helyszíni üvegezése! Telefon: 436-463, 06-60/483-712.
- Autókozmetika! Cím: Árpád sor 66. Nyitva: hétfőtől péntekig 9-19, szombat-vasárnap 10-17 óráig. Telefon: 442-840.
- Színes tévé, videó javítása: 06-20/9605-105, Hotváth Árpád.
- Babeták és kerékpárok javítása. Telefon: 430-824.
- Ablakszigetelés, szőnyegtisztítás: 326-906.
- Hevederzár Mabisz-minősítéssel megrendelhető. Telefon: 457-302, 457-725.
- Könyvelés vállalkozóknak, társaságaknak. Németnyelv-oktatás, korrepetálás. Telefon: 451-812.
- Pénztárkönyvvizetést 1500 Ft-tól vállalok: 447-965.
- Fekete-fehér televíziók javítása, Junosztly-szakszerviz. Tévéeladás garanciával: Orosházi út 11. Telefon: 326-162.
- Villanymotorok, szivattyúk tekerése, javítása. Békéscsaba, Luther u. 5/A, 324-721.
- Krisztina fodrászat! Hívásra házhoz megy: 06-20/9546-796.
- Ipari, háztartási hűtők, fagyasztók javítása: 448-369, 06-30/9636-212.

### EGYÉB

- Keresetkiegészítés: 459-283, 17 órától.
- Érettségire, felvételre felkészítés, korrepetálás matematikából középiskolásoknak. Tel.: 06-30/9839-141.
- 2 db Gabi gyerekheverő és egy íróasztal olcsón eladó. Telefon: 451-612, 17 órától.
- Kezdő angol: 06-30/9839-141.
- Matematika főiskolásoknak! Bevezetés a differenciál-, integrálszámításba: 06-30/9839-141.
- Matematika- és fizikaoktatás. Házhoz megyek. Tel.: 323-347.
- Countryzenekar hegedűst keres. Érdeklődni: Petri László, 442-307 vagy 447-566.
- Régi típusú Singer varrógép eladó: 327-383.
- Jó állapotban lévő, modern szekrényor és gyermekheverő eladó. Érdeklődni: 444-164.
- Angolnyelv-oktatás: 430-811.
- Gépelést vállalok: 430-130.
- Némettanítást vállalok gyakorlati! Telefon: 437-364.
- Nyelvtanítás, fordítás (angol, orosz): 430-130.
- Általános és középiskolások korrepetálása matematikából. Telefon: 325-586.
- Sarokgarnitúra, kihúzható, ágyneműtartós, 6 darabos eladó. Telefon: 326-853.
- 200 kg-os mérleg súlyokkal eladó. Telefon: 436-618.
- Történelemből felvételre felkészítést vállalok: 454-791, 20-21 óra között, hétköznap.
- Újszerű állapotban Réka polcos szekrényor, Venezia ülógarnitúra, Kőtegyánban családi ház eladó: 448-062, este.
- Matematikakorrepetálás. Telefon: 437-958.
- Fehér választási kancacsikó eladó: Hal u. 3.
- Jó állapotú, 3 funkció babakocsi eladó. Telefon: 457-725.
- CAM gyermek autósülés kitűnő állapotban és kerek, hálós járóka eladó: 445-678.
- Kisebb kőművesmunkára nyugdíjast keresek. Telefon: 442-496.
- 2 db Riga mosógép villanymotora eladó: 451-491.
- Alig használt 3 funkció babakocsi eladó: 447-737.
- Családtérápia, pár- és család-konzultáció: 06-30/9558-923.
- Franciaágy eladó. Vasalást vállalok: 328-646.
- Az Ahico Biztosító Rt. Békés megye területére biztosítási üzletkötőket keres. Érdeklődni: Molnár Jánosnál a 06-30/9990-778 számon.
- Matematikából korrepetálás, érettségire felkészítés: 455-508.
- 70 m<sup>2</sup>-es gombapince berendezéssel bére kiadó. Ugyanitt cserépkályha eladó: 457-272.
- Virágvásár október 7-én 8-16-ig, 8-án 8-15-ig a Petőfi utcai 1-es iskolában. Cserepes virágzók és leveleldiszóknak széles választéka termelői áron.
- Pálma (chamaedorea, elegans, nyolcéves) eladó. Tel.: 322-069.
- Nagyméretű szobanövények eladók. Telefon: 430-825.
- Hűtő, fagyasztó eladó: 448-369, 06-30/9636-212.
- Győztes szülőktől skót juhász és német dog kölykök kaphatók: 06-30/9388-009, 06-20/9205-993, 430-617.



Remete Tamás

## Tipp

KÖZVETÍTŐIRODA

- ingatlanok
- albérletek

- Adásvételi szerződések készítése
- Értékbecslés

5600 Békéscsaba, Jókai u. 10/1.  
Telefon: 322-772



Tulkán József

## Csatlakozzon be a világhálóba a Nap-Szám Internettel!

### Nap-Szám Computer Kft.

5600 Békéscsaba, Andrássy út 79-81.  
Telefon/telex: 66/451-822  
E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



## PÁLYÁZAT

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALÁNAK  
VÁROSÜZEMELTETÉSI IRODÁJA

### pályázatot hirdet felszínvíz-elvezetési munkák elvégzésére.

A részletes pályázati kiírás 15 000 Ft + áfa befizetése ellenében az irodán szeptember 29-ig átvethető.

## PÉNZTÁR(GÉP)CENTRUM

Új és használt pénztárgépek, PC-kasszák és hálózatok, árazók, bankjegyzigazítók, továbbá festékkazetták, festékszalagok és nyomtatványok, valamint bankkártyaolvasó berendezés.



### PÉNZTÁRGÉPEK ADÓÜGYI ZÁRASA.

Javítás, karbantartás, garanciális szerviz.

**SZERVIZ és SZAKÜZLET**  
325-161 324-911  
Békéscsaba, Szerdahelyi u. 2/a

Nyitva: hétfőtől péntekig 8.00-15.30

## BELVÁROSI KISÁLLAT-AMBULANCIA ÉS ÁLLATPATIKA

5600 Békéscsaba, Szív u. 9., tel.: 453-572

NYITVA TARTÁS:

PATIKA: 9-20 óráig  
AMBULANCIA: 12-14 és 17-20 óráig  
Hétfélgén: ÜGYELET

Dr. Kiss József  
06-20/9121-338

Dr. Kurilla László  
06-30/9781-335



## AZ ÉVEZRED UTOLSÓ NAGY BEFEKTETÉSE

Szerezzen szakképesítést és naprakész ismereteket a Perfektnél!

Egyetemet, főiskolát végzettek részére:

### Másoddiplomás főiskolai képzés

a Budapesti Pénzügyi és Számviteli Főiskolával  
KÖZGAZDÁSZ SZAKMÉRNÖK, SZAKÉRTŐ, SZAKKÖZGAZDÁSZ

### Államilag elismert (OKJ-s) képzés

Adótanácsadó - Okleveles pénzügyi revizor

Érettségivel rendelkezők részére:

### FELSŐFOKÚ

- Mérlegképes könyvelő
- Társadalombiztosítási szakelőadó
- Statisztikai szervező, elemző
- Pénzügyi tanácsadó
- Pénzügyi-számviteli szakellenőr (Mérlegképes könyvelőknek intenzív képzésben)
- Tözsdei szakvizsgára felkészítő

### KÖZÉPFOKÚ

- Számviteli ügyintéző (Szegehalomba is kihelyezett!)
- Társadalombiztosítási ügyintéző
- Általános statisztikai ügyintéző
- Pénzügyi ügyintéző
- Ingatlanközvetítő (értékbecslő)

MINDEN 50. HALLGATÓ INGYENES tankönyvellátásban részesül.

OKTATÁS - KÖNYVKIADÁS - VIZSGÁZTATÁS - kék szám: 06-40/20-10-40

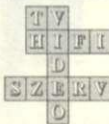
Controlereknek szakmai ismeretbővítő tanfolyam szeptembertől: előkészítő tréning Budapesten, és azt követően 3 hetes németországi szakmai gyakorlat.

Információ: telefon: 66/323-649, 441-141, e-mail: perf04@mail.matav.hu  
5600 Békéscsaba, József A. u. 2-4. (megyeháza), Internet: www.perfekt.hu

PERFEKT PÉNZÜGYI SZAKOKTATÓ ÉS KIADÓ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
BÉKÉS MEGYEI IGAZGATÓSÁGA

perfekt

Jó tudni



Az Ön készülékének szervize:

**INFRA VÍZIO** Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
Békéscsaba, Luther u. 18. • Tel./fax: 441-665, 448-795  
Monitor, mikrosütő, telefonkészülék javítása!

www.bekescsaba.com

AZ ÜZLETI OLDAL!

**Yellow Phone**  
INFORMÁCIÓSZOLGÁLAT

munkatársai elkezdték az adatgyűjtést a

## Békéscsabai Iránytű

című szakmai tájékoztató kiadványba.

Kérjük a vállalkozások vezetőit, segítségük munkájukat, fogadják őket megértéssel.

A részletekről érdeklődni lehet hétköznap 8-18 óráig az információs szolgálat

**325-769**-es telefonszámán.

## HIRDETŐINK FIGYELMÉBE!

A keretes hirdetéseket pénteken déli 12-ig, az apróhirdetéseket hétfőn 9-ig adhatják le a szerkesztőségben (Szent István tér 9.), vagy a Gyorsnyomdában (Szabadság tér 1-3., nagyposta).  
Az apróhirdetések díja 60 Ft/szó.

## PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA  
a Jamina városrészben lévő termálkút  
és területének hasznosítására

### PÁLYÁZATOT HIRDET

A fejleszteni kívánt terület:

az önkormányzat tulajdonában lévő 3062 m<sup>2</sup> nagyságú területen lévő 98 °C hőmérsékletű vizet adó termálkút és az e körül lévő 11 ha 3212 m<sup>2</sup> beépítetlen terület.

A vállalkozásba adás időtartama: 31 év (1 + 30 év szerződés).

A pályázaton részt vehetnek belföldi és külföldi természetes vagy jogi személyek, illetve jogi személyiség nélküli gazdasági társaságok.

A részletes pályázati feltételeket tartalmazó kiírás kérhető Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának városüzemeltetési irodáján (5600 Békéscsaba, Szent István tér 7., Pf. 112, telefon: 441-651, 452-252).

A pályázat beadásának határideje és helye:

**1999. december 15., 14 óra,**

Békéscsaba Megyei Jogú Város  
Polgármesteri Hivatalának városüzemeltetési irodáján  
(5600 Békéscsaba, Szent István tér 7.).

A pályázatok felbontása a beadás helyén **1999. december 15-én, 14 óra 10 perckor** történik, amelyen minden pályázó részt vehet.

A pályázattal kapcsolatos felvilágosítást a 441-651, 452-252 telefonszámon **Bánfi Ádám** városi főmérnöktől, irodavezetőtől lehet kérni.



Mint arról már írtunk, az idei Csabai Kolbászfesztivál október 21–24-ig kerül megrendezésre. A végleges programot egy későbbi lapszámunkban ismertetjük, az alábbiakban csak a fesztiválhoz kötődő versenyek kiírását adjuk közre. A versenyekre a szervezőknél beszerezhető nevezési lap kitöltésével és visszaküldésével lehet jelentkezni.

#### • Kolbászverseny

A Csabai Kolbászfesztivál szervezői – a Csabai Kolbászklub – Egyesület közreműködésével – kolbászversenyt hirdetnek. A versenyre – melyre húsüzemek, magánszemélyek, kolbászt árusításra vagy saját fogyasztásra készítőik egyaránt jelentkezhetnek – természetes és műbélbe töltött szárazkolbással lehet nevezni. A nevezési díj egy szál kolbász, melyet október 19–20-án 10–16 óra között kell leadni a Szlovák Kultúra Házában (Kossuth tér 10.), vagy postai úton megküldeni a következő címre: Csabai Rendezvényiroda Bt., 5601 Békéscsaba, Pf. 230. A nyilvános minősítést a kolbászkészítésre vonatkozó szabályok és a hagyományos házi szokások figyelembevételével zsűri végzi október 23-án 15–17 óráig a fesztivál helyszínén. A fődíj 50 000 Ft + az Agrimill Rt. különdíja, 1. díj 40 000 Ft, 2. díj 30 000 Ft, 3. díj 20 000 Ft. Információs telefon: 449-725.

#### • Szakácsverseny

A Kereskedelmi és Vendéglátó-ipari Szakképző Iskola és a Hotel Fiume szakácsversenyt hirdet a disznóvágás és a kolbász gastrónómiai hagyományainak ápolására Kolbász a vendéglátásban címmel. A nevező iskolai csapatok versenyfeladata egy 4-6 személyes díztál vagy vegyes ízelítő tál és 2-4 személy részére melegen készített, hidegen tálalt étel készítése. A

### KÖZÉPISKOLÁSOK, FIGYELEM!

## VIII. Csabai Garabonciás Napok

Október 4–8. között újra felbolydul a város – ekkor lesz a középiskolásokat legjobban megmozgató városi rendezvény, az immár nyolcadik Csabai Garabonciás Napok. Íme a program:

Október 4., hétfő 14.00 Graffitiverseny a sétálóutcán. 14.00 Versmondó verseny a megyei könyvtárban. 15.00 Fotó- és rajzkiállítás megnyitója a Belvárosi iskola előcsarnokában. 19.30 Fáklyás felvonulás a sétálóutcán. 20.30 Hivatalos megnyitó Garaboncityben, a Csaba Center területén – köszöntőt mond Pap János polgármester, ezután Pál Utcai Fiúk-koncert.

Október 5., kedd 14.00 Köztériszobor-építés a Petőfi ligetben. 15.00 Versenyek szólóének, szólóhangszer, kamarakórus, népdal-népzene kategóriákban a Bartók Béla-zeneiskola Bartók Termében. 15.00 Prózamondó verseny a megyei könyvtárban. 17.00 Közös kampányhappening az ifiházban.

Október 6., szerda 14.00 Óriásamőba-verseny az ifiházban. 15.00 Versenyek színjátszás, modern tánc, néptánc, playback kategóriákban az ifiházban. 15.00 Belvárosi tájékoztatósi futóverseny a sétálóutcán. 20.00 Diákpolgármester-jelöltek D.J.-versenye a Manhattan Jam diszkóban.

Október 7., csütörtök 15.00 Közös kampányzáró felvonulás az ifiházról a sportcsarnokig. 16.00 Diákpolgármester-választás a sportcsarnokban. 20.30 R.E.S.- és Bisztróbaleset Band-koncert a Körös Főiskola sportcsarnokában.

Október 8., péntek 8.00 A diákpolgármester és a diák-alpolgármesterek megkezdik munkájukat a polgármesteri hivatalban. 20.00 Kispál és a Borz-koncert az ifiházban (előzenekar: Voyage).



tálok, illetve az ételek sertéshús és kiemelten kolbász felhasználásával készüljenek. A csapatok összetétele: 1 fő szakoktató és 3 fő szakácstanuló. Versenydíjak: 1. díj 100 000 Ft, 2. díj 75 000 Ft, 3. díj 50 000 Ft (szakmai eszközök beszerzésére). Szakmai információ: Kereskedelmi és Vendéglátó-ipari Szakképző Iskola (Gyulai út 32.), Mladonyiczki László gyakorlatioktatás-vezető, telefon: 445-845.

#### • Savanyúságok versenye

A Csabai Szlovákok Szervezete savanyúságok versenyét hirdeti meg. A versenyre befőttesüvegbe eltett üzemi és házi előállítású savanyúsággal lehet nevezni. A benevezett savanyúságot fajtánként 2 db lezárt üvegben kell leadni a Szlovák Kultúra Házában (Kossuth tér 10.) október 18–19-én 10–16 óra között. Az egyik üveget kiállítják, a másikat a zsűri felbontja. A receptek is leadhatók. A kiállított savanyúságokat október 21–28-ig láthatja a közönség a Szlovák Kultúra Házában. A verseny eredményhirdetése október 23-án 18 órakor lesz. Versenydíjak: 1. díj 30 000 Ft, 2. díj 20 000 Ft, 3. díj 10 000 Ft. Információs telefon: 321-771, 441-750.

#### • Kolbászkészítő verseny

A Csabai Kolbászfesztivál szervezői – a Csabai Kolbászklub – Egyesület közreműködésével kolbászkészítő versenyt hirdetnek. A maximum háromfős csapatok feladata, hogy a helyszínen átvett 10 kg kolbász húsból sütni való kolbászt készítsenek. A rendezők biztosítják az asztalt, a kolbászhúst, a töltéshez szükséges belet és a fehér kötényt. (A kötény letéti díja 500 Ft/db, használata kötelező.) A versenyző csapatok hozzák a hagyományos kézi darálót és töltőgépet, a fűszereket és a munkálatokhoz szükséges eszközöket (kés, műanyag vágódeszka stb.). A verseny október 24-én 10 órakor kezdődik, időtartama maximum 2 óra. A zsűri értékeli a kolbászkészítés folyamatát, a nyerskolbász esztétikai megjelenését, a megsütött kolbász ízét, állagát stb. A versenyző csapatok által készített kolbászt a zsűri jelenlétében azonos konyhai körülmények között sütik meg. (A kolbász hús letéti díja 5000 Ft, az elkészült kolbászt súllyra veszik át a rendezők, a hiányzó mennyiséget 500 Ft/kg áron ki kell fizetni.) Nevezési díj: 1 kg pogácsa és 1 üveg (házi) pálinka, melyet október 24-én 8–10 óra között kell leadni a verseny helyszínén. Versenydíjak: 1. díj 50 000 Ft, 2. díj 30 000 Ft, 3. díj 20 000 Ft. Információs telefon: 449-725.

### FELHÍVÁS BÉKÉSCSABA LAKOSAIHOZ

Tisztelt békéscsabai Polgárok!

Az összefogás szép példájaként 1993-ban felépült Erzsébethelyen a Jézus Szíve római katolikus templom. Az önkormányzat és az egyház tovább szeretné szépíteni, fejleszteni a városrész központját. Ezért a templom előtti téren Széri-Varga Géza békéscsabai szobrászművész Szent Lászlót ábrázoló egész alakos bronzszobrának felállítását tervezzük. Ünnepeyes felavatására az államalapítás ezeréves évfordulóján, 2000. augusztus 19-én kerülne sor.

A kivitelezés és az elhelyezés jelentős anyagi befektetést igényel, ezért azzal a tiszteletteljes kéréssel fordulunk a város hívó, valamint hazánk történelmi nagyjait tisztelő, a művészetet szerető és pártoló lakosaihoz, hogy a Szent László-szobor elkészítéséhez pénzbeli adományaikkal járuljanak hozzá.

Adományaikat készpénz-átutalási megbízással a polgármesteri hivatal elkülönített számlájára fizethetik be. Befizetési csekk a jainai Jézus Szíve templomban, illetve a városháza információs irodájában (Szent István tér 7.) igényelhető.

Megértő támogatásukat előre is köszönjük.

Tisztelettel:

BIELEK GÁBOR  
apátplébános

PAP JÁNOS  
polgármester